

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Band:** - (1978)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Neue Deko-Optik mit Effektgarnen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793865>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

NEUE  
DEKO~OPTIK  
MIT

# Effektgarnen

*Da auch auf dem Deko-Bereich verschiedene Trends nebeneinander laufen, sind die schweizerischen Weber und Wirker um ein möglichst breit gelagertes, umfassendes Angebot bemüht. Neben dem Druckvorhang stehen reichhaltige Sortimente an Uni-, Jacquard- und Schafsgeweben wie auch an Häkelstoffen zur Wahl, bei denen der Einsatz von speziellen Effektgarnen zu neuen Optiken führt. Hauptbestandteil dieser Garne ist die Bayer-Textilfaser Dralon®. Um die Auswahl zu vervollkommen, mischt man die Bayer-Textilfaser Dralon® mit Naturfasern und fabriziert daraus — mit aller Liebe zum Detail — die phantasievollsten Effektgarne und -zwirne, vermehrt auch solche mit Glanz.*

*Für das rustikale Fensterkleid — dessen Beliebtheit wenig eingebüsst hat — gibt es Strukturgewebe mit etwas feineren, naturfarbenen Homespun-Garnen, die bei den Häkelstoffen zudem oft als dekorative Auflage verwendet werden. Flammen- und Noppengarne mit unterschiedlichen Verdickungsaspekten, ebenso wie Garne und Zwirne mit Farb-, Drehungs- und Kombinationseffekten führen durch die Phantasie der Dessinateure zu Vorhangstoffen, die Ruhe, Wärme und Behaglichkeit verbreiten. Eine weitere Spezialität sind nichtbildende, bedruckte Garne und weich ineinander laufende Dégradé-Garne, welche dem Deko-Weber ganz neue Dessinmöglichkeiten erschliessen. Was Farben, Formen und Strukturen der aktuellen Deko-Stoffe anbelangt, sind die vom Faserlieferanten Bayer (Schweiz) AG seinen Kunden zur Verfügung gestellten Themavorschläge zu «zeitgemässer Romantik» mit entsprechenden Impulsen aus Natur, Folklore sowie Historie und deren Farbkreise von den jeweiligen Entwurferteams individuell interpretiert worden, akzentuiert durch eine harmonische Ausdruckskraft, die dem wach gewordenen Bedürfnis des Konsumenten nach Qualität, Eleganz und Individualität vollauf gerecht wird.*

Traduction page 70 • Translation page 70 • Traduzione pagina 70

Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: « Nara », Ton-in-Ton-Jacquardgewebe. — « Ramino », Dekostoff uni mit Noppeneffekt. —  
« Pandora », Jacquarddeko mit vielfarbig bedruckten Effektgarnen.



Christian Fischbacher Co. AG, St. Gallen • Bayer (Schweiz) AG, Basel



V.l.n.r.: «Royal», floraler Jacquarddeko mit Chenillegarn. — «Monza», Jacquarddeko mit glänzendem Effektgarn. —  
«Lara», gestreiftes Dekogewebe mit Chenillegarn.

Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®



J.G. Nef + Co. AG, Herisau • Bayer (Schweiz) AG, Basel

Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: «Nelostor», grosszügige Häkelgardine mit Effektgarn. —  
«Mara», bedrucktes Dekogewebe aus Chenillegarn.



J.G. Nef + Co. AG, Herisau • Bayer (Schweiz) AG, Basel

Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: «Brissago», Streifengewebe Ton-in-Ton mit Effektgarn. —  
«Hannover», rustikales Buntgewebe.



Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: «Hamburg», naturfarbenes Buntgewebe mit interessantem Karoeffekt. —  
«Goslar», Buntgewebe mit Effektgarnstreifen.



J. Pelz + Cie, Cartigny ● Bayer (Schweiz) AG, Basel



Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: Jacquardgewebe mit Effektgarn (Schürpf). — Zweifarbige Klöppelgardine (Schürpf). — Schuss-Raschelgardine (Taco). — Rustikaler Streifenjacquard (Taco).



Ernst Schürpf + Co. AG, St. Gallen • Taco AG, Glattbrugg • Bayer (Schweiz) AG, Basel



Artikel aus Bayer-Textilfaser Dralon®

V.l.n.r.: Panel mit grosszügigem Palmendessin. — Breitpanel in Naturfarben. —  
Floral gemustertes Jacquardgewebe.



Burgauer + Co. AG, St. Gallen • Bayer (Schweiz) AG, Basel

## Nouveaux tissus de décoration : qualité et création variée (page 58)

Les collections suisses de tissus pour la décoration intérieure répondent exactement à la demande en articles de haute qualité au toucher élégant et souple et sont conçues selon des dessins modernes. On mélange volontiers aux fibres chimiques du lin, du coton, de la laine ou de la soie pour améliorer l'aspect des tissus et les dessins sont plus affinés, surtout dans les imprimés. Mais on utilise aussi moins de filés d'effet volumineux pour les tissés en couleurs et les jacquards et l'on recherche des coloris plus atténués, s'intégrant harmonieusement à l'ensemble des tissus d'intérieur.

Des fleurs, en partie à grandes surfaces, couvrant toute la superficie, en partie isolées, sur un contre-fond, stylisées ou d'après nature, constituent un fort contingent parmi les imprimés. Dans le secteur «nature» on trouve aussi des dessins de paysages, des feuillages et des arbres ainsi que des motifs tirés des arts populaires primitifs avec leurs types de formes riches en variantes, qui font la transition sur des dessins linéaires expressionnistes, géométriques ou héraldiques.

Dans les tissés en couleurs, il y a actuellement beaucoup de rayures, étroites ou larges, espacées ou rapprochées, souvent ton sur ton, en longueur, en largeur ou en diagonale. Des jacquards tranquilles à grandes surfaces, des dessins ratière unis et de riches effets de tissage gaze très attrayants montrent que l'art du tissage raffiné revient en vogue.

Comme nous l'avons déjà mentionné, il y a encore une demande pour des tissus rustiques plus fins, mais la tendance aux articles plus soyeux et plus élégants est sensible. C'est pourquoi l'on parle aussi davantage de tissus légers comme la percale et le voile, que le finissage a rendus souples et fluides, soit en pur coton soit en fibres chimiques.

## Creativity and Quality — keynotes of the new curtaining fabrics (page 58)

Swiss collections of curtaining fabrics are fully in keeping with the demand for high quality articles with fashionable designs and a soft, luxurious touch. Synthetic and chemical fibres are frequently mixed with linen, cotton, wool or pure silk in order to improve the appearance of fabrics, and the designs are finer too, especially in the prints. But less use is also made of bulky effect-yarns in colour-wovens and jacquards and there is a tendency towards less conspicuous colours, fitting harmoniously into the general home textile scene.

Flowers, often in large repeats, covering the whole ground, sometimes single on a contrasting ground, stylized or true to nature, play a leading role in the prints. The "nature" theme also includes designs with scenery, foliage and trees as well as motifs taken from primitive folk art with its richly varied forms, making the transition to linear, geometric or heraldic motifs.

The colour-wovens feature many stripes, narrow or wide, spaced out or close together, often self-toned, arranged lengthwise, widthwise or diagonally. Quiet jacquards with large repeats, plain dobby-loom designs and rich gauzes show that the refined art of weaving is coming back into fashion today.

As already mentioned, there is still a demand for the somewhat finer rustic fabrics, but the trend towards silkier and more elegant articles is also very strong. That is why we see more and more light fabrics like percale and voile, in pure cotton or chemical fibres, made soft and flowing by special finishes. In addition, efforts are being made to render fabrics fire-proof, Swiss producers being particularly exacting in this important respect.

## La creatività e la qualità caratterizzano le nuove stoffe per arredamento (pagina 58)

La domanda di merce di prima qualità, con disegno d'attualità e dal tocco elegante e flessibile, conviene perfettamente all'offerta di stoffe svizzere per arredamento. Onde migliorarne l'aspetto, alle fibre sintetiche si aggiunge sempre più lino, cotone, lana o pura seta: ne trae vantaggio anche il disegno, più raffinato, specie nelle stampe. Anche i tessuti multicolori e i jacquard impiegano filati d'effetto meno voluminosi e si attribuiscono una gamma di colori più smorzata, atta a inserirsi con armonia nella tavolozza dei tessuti per la casa.

I fiori, spesso con grande superficie che copre lo sfondo, spesso deposti e distribuiti su un contro-sfondo, stilizzati o al naturale, formano nel campo delle stampe un tema molto importante. Al capitolo della natura non si devono dimenticare i paesaggi, i fogliami e gli alberi, nonché motivi di arte popolare, con le loro forme molteplici che sono lo spunto di disegni lineari mossi, geometrici oppure araldici. Nel settore dei tessuti multicolori sono attuali le righe, svariate, spesso tono in tono, ampie o strette, con intervalli ridotti o larghi, longitudinali, trasversali o in diagonale. Ritorna alla ribalta l'arte raffinata del tessitore, rappresentata da jacquard calmi e spaziosi, da motivi con licci uniti, e da tessuti di garza di ricco effetto.

Come già detto, il rustico, benchè raffinato, è tuttora richiesto, ma si rinforza la tendenza verso tessuti più serici ed eleganti. Si accenna quindi di più ai tessuti leggeri, come il percale e il velo, muniti di appretto che li rende soffici e scorrevoli, in parte di puro cotone, in parte di fibra sintetica. Ci si sforza inoltre di rendere i tessuti per arredamento ignifughi e in questo campo le esigenze minime vigenti in Svizzera sono molto elevate.

## Filés d'effet : nouveaux aspects des tissus de décoration (page 62)

Comme on distingue, dans le domaine de la décoration, plusieurs courants parallèles, les tisseurs et tricoteurs suisses s'efforcent toujours d'entretenir un éventail de produits aussi large que possible. C'est ainsi qu'à côté de rideaux et tentures imprimés on trouve toujours, dans leurs collections, de riches séries de tissus unis, jacquard et ratière ainsi que crochétés, tous articles dans lesquels l'utilisation de filés d'effet spéciaux produit des aspects nouveaux. Le composant principal de ces filés est la fibre textile Dralon® de Bayer. Pour élargir encore le choix, on mélange cette fibre textile Dralon® de Bayer avec des fibres naturelles pour produire, avec un soin minutieux des détails, les filés et retors d'effet les plus fantaisistes, plus nombreux aujourd'hui en exécution brillante.

Pour habiller les fenêtres de manière rustique, mode qui n'a pas perdu beaucoup de faveur, on trouve des tissus structurés tissés au moyen de fils plus fins, en coloris naturels, genre filés à la main (homespun), qui sont utilisés en surface dans les articles crochétés à des fins décoratives. Entre les mains de créateurs disposant de quelque fantaisie, les filés nopés et flammés à épaisseurs variables ainsi que les filés et retors à effets de couleurs, de torsion et de combinaison permettent la production de rideaux qui dégagent un sentiment de tranquillité, de chaleur et de confort. Une autre spécialité, les filés imprimés ne produisant pas, au tissage, de dessins non désirés, et les filés dégradés très estompés, qui ouvrent aux créateurs de tissus de décoration de nouvelles possibilités de dessins.

Dans chaque entreprise, l'équipe de dessinateurs interprète individuellement — en matière de formes, de couleurs et de structures — les propositions thématiques soumises par le fournisseur de fibres Bayer (Suisse) SA à sa clientèle pour les tissus de décoration modernes sur le thème «romantisme actualisé», qui tiennent compte de facteurs pris dans la nature, le folklore et l'histoire. Ce travail d'élaboration est marqué au coin d'une heureuse puissance d'expression, entièrement conforme aux vœux des clients qui recherchent l'élégance et l'individualité.

## New look in curtaining with effect-yarns (page 62)

Since, even in the curtaining sector, various trends run side by side, Swiss weavers and knitting manufacturers have endeavoured to produce a range as wide and varied as possible. In addition to printed curtains, the choice includes rich assortments of plain, jacquard and dobby-loom fabrics as well as crocheted versions, in which the use of special effect-yarns creates exciting new effects. The chief ingredient in these yarns is the Bayer Dralon® textile fibre. In order to complete the choice, the Bayer Dralon® textile fibre is mixed with natural fibres and used — with great attention to detail — to make the most original effect-yarns and twists, many of which also have attractive shiny effects. For rustic curtaining — still as popular as ever — there are structured fabrics with somewhat finer natural-coloured homespun yarns, which are often used for decorative purposes in crocheted fabrics. Designers make imaginative use of flammé and nub yarns of varying thickness, as well as yarns and twists with colour effects, twist effects and combined effects, to produce curtaining fabrics which create an atmosphere of calm, warmth and comfort in the home. Another speciality is the series of printed yarns without visible repeat and softly shaded yarns which offer curtaining manufacturers great new scope in the way of designs.

As far as the colours, forms and structures of the latest curtaining fabrics are concerned, the theme of "Contemporary romanticism" suggested by the fibre manufacturer Bayer (Switzerland) Ltd. with suitable ideas from nature, folklore and history together with the relevant colours, is interpreted individually by each team of designers in creations fully satisfying the latest demands of the clientele for quality, elegance and individuality.

## I filati d'effetto rinnovano l'ottica delle tende per arredamento (p. 62)

Anche nel settore dei tendaggi per arredamento le tendenze della moda sono molteplici; ecco perchè le industrie svizzere del tessuto e del ritorto si sforzano di presentare l'offerta più vasta e completa possibile. Oltre alle tende stampate si trova un ricco assortimento di tessuti uniti, jacquard e a licci, nonché di stoffe all'uncinetto, caratterizzati da un'ottica nuova grazie all'impiego di speciali filati d'effetto. Elemento principale di questi filati è la fibra tessile Dralon® di Bayer. Onde perfezionare la scelta si mescola la fibra tessile Dralon® di Bayer con le fibre naturali e — con molto amore per il particolare — si producono i filati e ritorti d'effetto più fantasiosi, tra i quali una parte crescente spetta agli articoli lucenti.

Per il rivestimento rustico della finestra — tuttora assai apprezzato — si producono tessuti strutturati con filati homespun un po' più fini, dai colori naturali; spesso nelle stoffe all'uncinetto questi filati sono utilizzati come aggiunta decorativa. Tramite la fantasia degli stilisti, i filati flammé e a bottoni, con aspetti d'inspessimento diversi, nonché i filati e ritorti con effetti di colori, di torsione e di combinazione, sono trasformati in tessuti per tendaggi che diffondono calma, colore e agevolezza. Un'altra specialità consiste in filati stampati senza formazione di disegno nonchè in filati degradati che sofficemente scolorono l'uno nell'altro; entrambi dischiudono al tessitore rinnovate possibilità di disegno.

Per quanto riguarda i colori, le forme e le strutture degli attuali tessuti per arredamento, le proposizioni che il fornitore di fibre — la Ditta Bayer (Svizzera) SA — mette a disposizione della clientela sul tema «romanticismo attuale», sono state interpretate individualmente da diversi gruppi di stilisti, che hanno fatto appello a impulsi provenienti dalla natura, dal folklore e dalla storia, nonché dalle relative sfere cromatiche; accentuate da una capacità d'espressione oltremodo armonica, queste interpretazioni soddisfano in pieno la risorta esigenza della clientela riguardo alla qualità, all'eleganza e all'individualità dei prodotti.

**J. G. Nef + Co. AG, Herisau** Page/Pagina 59

De gauche à droite: «Châtillon», motif floral moderne, imprimé sur satin structuré en fibranne et coton, 120 cm de large. — «Sabrina», charmant motif sur cretonne pur coton, avec et sans apprêt chintz, 130 cm de large. — «Pergola», dessin floral classique sur pur lin, 140 cm de large. — «Fjord», dessin d'écouvillons en deux jeux de coloris sur coton mi-transparent d'entretien facile, 120 cm de large. — *En bas*: «Sabrina», dessin pour enfants sur cretonne pur coton, 120 cm de large.

From left to right: "Châtillon", modern floral print motif on structured satin in spun rayon/cotton, 120 cm wide. — "Sabrina", nostalgic motif in chintzed and unchintzed cretonne, pure cotton, 130 cm wide. — "Pergola", classical floral design on pure linen, 140 cm wide. — "Fjord", flue-mop design in two different combinations of colours on semi-sheer cotton, easy care, 120 cm wide. — *Below*: "Sabrina", child's motif on pure cotton cretonne, 120 cm wide.

Da sinistra a destra: «Châtillon», un attuale motivo floreale stampato su raso strutturato di rayon spun/cotone, larghezza 120 cm. — «Sabrina», motivo nostalgico su cretonne, con e senza chintz, puro cotone, larghezza 130 cm. — «Pergola», classico motivo a fiori su puro lino, larghezza 140 cm. — «Fjord», disegno di canne, a due colori, su cotone semitrasparente, di agevole manutenzione, larghezza 120 cm. — *Sotto*: «Sabrina», motivo infantile su cretonne, puro cotone, larghezza 120 cm.

**Baumann Weberei und Färberei AG, Langenthal** Page/Pagina 60

*En arrière* (de g. à dr.): «Sondrio», article transparent pour rideaux gratte-ciel en PVA/PVC (Cordelan®) avec dessin en fils coupés, apprêt antitramme absolu, 150 cm de large. — «Deserto», article croché, mi-transparent, en lin et polyester, pour voilages, 145 cm de large. *Devant* (de g. à dr.): «Ascot», article tissé en couleurs pour meubles et décoration, en laine, coton et polyester, 137 cm de large. — «Derby», article tissé en couleurs pour meubles et décoration en laine et coton, 137 cm de large. — «Volta», article pour voilages, tissé en couleurs en acryl, lin et coton, 160 cm de large.

*Rear* (from l. to r.): "Sondrio", transparent high-rise net curtaining fabric in PVA/PVC (Cordelan®) with clipcord design, absolutely flame-resistant finish, 150 cm wide. — "Deserto", semi-sheer crocheted net curtaining in linen/polyester, 145 cm wide. *Front* (from l. to r.): "Ascot", colour-woven upholstery and curtaining fabric in wool/cotton/polyester, 137 cm wide. — "Derby", colour-woven upholstery and curtaining fabric in wool/cotton, 137 cm wide. — "Volta", colour-woven curtaining fabric with vertical stripes in acryl/linen/cotton, 160 cm wide.

*Dietro* (da sin. a dest.): «Sondrio», tessuto sun-filter trasparente, di PVA/PVC (Cordelan®), con disegno scherli, munito di appretto assolutamente ignifugo, larghezza 150 cm. — «Deserto», tessuto semitrasparente per tendine, all'uncinetto, di lino/poliestere, larghezza 145 cm. *Davanti* (da sin. a dest.): «Ascot», stoffa multicolore per mobili e arredamento, di lana/cotone/poliestere, larghezza 137 cm. — «Derby», stoffa multicolore per mobili e arredamento, di lana/cotone, larghezza 137 cm. — «Volta», tessuto multicolore per tendaggi, con righe verticali, di acrilico/lino/cotone, larghezza 160 cm.

**Tisca Tischhauser + Co. AG, Bühler** Page/Pagina 61

De gauche à droite: «Tarasp», deux tissus de décoration, armure toile, 100% polyacryl, 160 cm de large. — «Tamina», intéressant tissu de décoration avec filés d'effet, 100% polyacryl, 160 cm de large. — Deux tissus de décoration avec rayures mode, 100% polyacryl, 130 cm de large.

From left to right: "Tarasp", two linen-weave curtaining fabrics, 100% polyacryl, 160 cm wide. — "Tamina", attractive curtaining fabric with striking effect yarns, 100% polyacryl, 160 cm wide. — Two curtaining fabrics with fashionable striped design, 100% polyacryl, 130 cm wide.

Da sinistra a destra: «Tarasp», due tessuti per arredamento con armatura di lino, 100% poliacril, larghezza 160 cm. — «Tamina», interessante tessuto per arredamento con filati d'effetto posti in primo piano, 100% poliacril, larghezza 160 cm. — Due tessuti per arredamento, con disegno rigato di moda, 100% poliacril, larghezza 130 cm.

**Christian Fischbacher Co. AG, St. Gallen** Page/Pagina 63

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): «Nara», tissu jacquard ton sur ton. — «Ramino», tissu décoration uni avec effet de nopes. — «Pandora», tissu décoration jacquard avec filés d'effet imprimés multicolores.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): "Nara", self-toned jacquard fabric. — "Ramino", plain curtaining fabric with nub effect. — "Pandora", jacquard curtaining fabric with multicoloured printed effect yarns.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): «Royal», tessuto per arredamento jacquard, floreale, con filato chenille. — «Monza», tessuto bottoni. — «Pandora», stoffa per arredamento jacquard con fili d'effetto stampati multicolori.

**J. G. Nef + Co. AG, Herisau** Page/Pagina 64

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): «Royal», tissu de décoration jacquard, dessin floral, avec filé chenille. — «Monza», tissu décoration jacquard avec filé d'effet brillant. — «Lara», tissu décoration rayé avec filé chenille.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): "Royal", floral jacquard curtaining fabric with chenille yarn. — "Monza", jacquard curtaining fabric with shiny effect yarn. — "Lara", striped curtaining fabric with chenille yarn.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): «Royal», tessuto per arredamento jacquard, floreale, con filato chenille. — «Monza», tessuto per arredamento jacquard con filo d'effetto lucente. — «Lara», tessuto per arredamento a righe, con filato chenille.

**J. G. Nef + Co. AG, Herisau** Page/Pagina 65

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): «Nelostor», voilage croché, largement traité, avec filé d'effet. — «Mara», tissu décoration imprimé en filé chenille.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): "Nelostor", attractive crocheted net with effect yarn. — "Mara", printed curtaining fabric in chenille yarn.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): «Nelostor», tendina all'uncinetto con filo d'effetto. — «Mara», tessuto per arredamento stampato, di filato chenille.

**J. Pelz + Cie, Cartigny** Page/Pagina 66

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): «Brissago», jacquard ton sur ton avec filé d'effet. — «Hannover», tissu rustique tissé en couleurs.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): "Brissago", self-toned striped jacquard with effect yarn. — "Hannover", rustic colour-woven fabric.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): «Brissago», jacquard a righe tono in tono con filo d'effetto. — «Hannover», tessuto multicolore dal genere rustico.

**J. Pelz + Cie, Cartigny** Page/Pagina 67

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): «Hamburg», tissu tissé en couleurs avec intéressant effet de carreaux. — «Goslar», tissu tissé en couleurs avec rayures en filés d'effet.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): "Hamburg", natural coloured colour-woven fabric with attractive check effect. — "Goslar", colour-woven with effect-yarn stripes.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): «Hamburg», tessuto multicolore con tinte naturali e interessante effetto di quadri. — «Goslar», tessuto multicolore con righe di filo d'effetto.

**Ernst Schürpf + Co. AG, St. Gallen Taco AG, Glattbrugg** Page/Pagina 68

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): Tissu jacquard avec filés d'effet (Schürpf). — Voilage bicolore aux fuseaux (Schürpf). — Voilage en rachel à trame (Taco). — Jacquard rayé rustique (Taco).

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): Jacquard fabric with effect yarn (Schürpf). — Two-toned bobbin-lace net (Schürpf). — Weft raschel net (Taco). — Rustic striped jacquard (Taco).

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): Tessuto jacquard con filo d'effetto (Schürpf). — Tendina bicolore al tombolo (Schürpf). — Tendina con trama raschel (Taco). — Jacquard rustico a righe (Taco).

**Burgauer + Co. AG, St. Gallen** Page/Pagina 69

Tous les articles sont en fibre textile Dralon® de Bayer. (De g. à dr.): Panneau avec dessin de palmes largement traité. — Large panneau en coloris naturels. — Tissu jacquard à dessin floral.

All articles in the Bayer Dralon® textile fibre. (From l. to r.): Panel with attractive paisley design. — Wide panel in natural colours. — Floral patterned jacquard fabric.

Tutti gli articoli sono prodotti della fibra tessile Dralon® di Bayer. (Da sin. a dest.): Modello con generoso disegno di palme. — Modello largo in tinte naturali. — Tessuto jacquard con motivo floreale.